

AYUDAS LITÚRGICAS

9 de agosto de 2026 / August 9, 2026

Común 14 / Proper 14

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 37,1-4; 12-28 y Salmo/Psalm 105,1-6; 16-22; 45b
(*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ 1 Reyes/Kings 19,9-18 y Salmo/Psalm 85,8-13 (*complementario / complementary*)
- ❖ Romanos/Romans 10,5-15
- ❖ Mateo/Matthew 14,22-33

—ENFOQUE EN MATEO 14,22-33—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El relato de Jesús caminando sobre el mar aparece en Marcos 6,45-52, Juan 6,16-21 y Mateo 14,22-33. Los tres evangelios coinciden en el contexto: ocurre inmediatamente después de la multiplicación de los panes, en la noche, con los discípulos en una barca sacudida por el viento. Sin embargo, Mateo introduce un elemento único y decisivo: la figura de Pedro caminando sobre las aguas. Marcos presenta a los discípulos como «duros de corazón» y termina sin adoración; el énfasis está en la incomprensión. Juan subraya la identidad divina de Jesús («Yo soy») y la llegada inmediata de la barca a tierra, pero no incluye a Pedro ¹.

En comparación con Marcos y Juan, Mateo convierte esta escena en una enseñanza viva sobre lo que significa confiar en Jesús, mostrando a Pedro como espejo de la comunidad: valiente, temeroso, frágil y sostenido por Cristo. Por eso Mateo es el único que culmina con la confesión: «Verdaderamente eres Hijo de Dios».

Antes de llegar a este pasaje, Mateo ha presentado una secuencia cargada de tensión y vulnerabilidad. Jesús ha sido rechazado en Nazaret, ha recibido la noticia de la muerte de Juan el Bautista – un golpe profundo para Él y para la misión – y ha alimentado a una multitud hambrienta en un lugar apartado. Es en este contexto de cansancio, duelo, incomprensión y necesidad donde surge la escena de Jesús caminando sobre el mar. Mateo quiere que entendamos que este no es un milagro aislado, sino una revelación que ocurre precisamente cuando la humanidad de Jesús y la fragilidad de los discípulos están más expuestas.

El relato comienza con un detalle que solo Mateo subraya: Jesús «enseguida» envía a los discípulos a la barca. El término griego traducido como «enseguida», εὐθέως, marca urgencia y propósito. Jesús no improvisa; Jesús conduce. Mientras la multitud celebra la multiplicación de

¹ Cortés Fuentes, David. *Mateo* (Minneapolis, MN: Augsburg Fortress, 2006), 101.

los panes, Jesús sube al monte προσεύξασθαι κατ' ἰδίαν, a orar a solas. En la antigüedad, las montañas se entendían como lugares de encuentro entre el cielo y la tierra. Esta experiencia de Jesús en la montaña es breve comparada con otros momentos – como el Sermón del Monte –, pero mantiene la misma profundidad espiritual. La expresión griega «a solas, en privado» aparece en Mateo en momentos de revelación significativa, subrayando que la autoridad de Jesús nace de su intimidad con el Padre.

Mientras Jesús ora, la barca avanza con dificultad. El viento es contrario. En la Biblia, el mar simboliza caos, amenaza, fuerzas que superan al ser humano. Iwan Russell-Jones² afirma que: «En el pensamiento hebreo, el agua representa mucho más que una realidad física. Ya sea el mar con sus profundidades insondables, el río implacable en plena crecida o el diluvio que todo lo consume, siempre hay algo en la amenaza que el agua plantea para la vida humana. Karl Barth señala que, en el primer relato bíblico de la creación, el agua es “el principio que, en su abundancia y poder, se opone absolutamente a la creación de Dios”; un representante de “todas las fuerzas malignas que oprimen y resisten la salvación destinada al pueblo de Israel”». Con este trasfondo, el gesto de Jesús caminando sobre el mar no es solo un milagro espectacular: es una declaración teológica. Jesús pisa aquello que para Israel simbolizaba el caos primordial. Domina lo que amenaza la vida. Se acerca caminando sobre lo que para los discípulos representa peligro, incertidumbre y muerte. Mateo quiere que entendamos que la fe no nos exime de las tormentas; a veces nos lleva directamente a ellas, pero nunca sin la presencia del Señor que domina aquello que nos desborda.

De madrugada, cuando la oscuridad es más espesa, Jesús se acerca caminando sobre el mar. No corriendo. No gritando. Caminando. Con la calma de quien domina aquello que a nosotros nos domina.

Pero los discípulos no lo reconocen. Mateo dice que ἐταράχθησαν: se agitaron por dentro, se estremecieron, se llenaron de turbación profunda. No es miedo racional; es miedo que sacude por dentro. Por eso gritan: «¡Es un fantasma!». Cuando estamos cansados y asustados, hasta la presencia de Dios puede parecernos una amenaza.

Jesús responde con tres frases que sostienen todo el relato: «Tened ánimo. Soy yo. No teman». Aquí, Mateo utiliza la expresión ἐγώ εἰμι – «Soy yo» –, que también puede escucharse como un eco del nombre divino revelado en el Éxodo. «Jesús está usando el nombre divino para anunciar su presencia. Yo Soy está aquí, pisando victoriosamente las olas. En estas palabras breves, pero cargadas de significado, y en la sobrecogedora visión que se despliega ante los discípulos, Jesús se identifica con Dios: el libertador y redentor de Israel, quien al mismo tiempo es el creador del mundo y el vencedor sobre el caos».³

² Bartlett, David L., y Barbara Brown Taylor, eds. *Feasting on the Word: Year B, Volume 3* (Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2010), 334.

³ Bartlett, David L., y Barbara Brown Taylor, eds., *Feasting on the Word: Year B, Volume 3*, 334.

Pedro se convierte en el personaje que nos permite entrar al relato no solo como observadores y observadoras, sino como participantes. Cuando escucha a Jesús decir «Soy yo», algo dentro de él se enciende. No es solo curiosidad; es deseo, es anhelo de estar donde Jesús está. Por eso dice: «Señor, si eres tú, manda que yo vaya a ti sobre las aguas».

Ese «si eres tú» no es incredulidad fría; es la mezcla humana de fe y duda que toda persona conoce. Es la fe que quiere creer, pero que todavía tiembla. Es la fe que necesita una palabra para sostenerse. Y Jesús se la da: «Ven».

Ese «Ven» es una invitación no solo para Pedro. Es para toda persona que alguna vez ha sentido que Jesús la llama a salir de la seguridad de lo conocido, a caminar hacia Él en medio de circunstancias que parecen imposibles.

Pedro baja de la barca. Y aquí ocurre algo extraordinario: camina. No por habilidad, no por valentía, no por fuerza de voluntad. Camina porque su mirada está fija en Jesús. Mientras su atención está en el rostro de Jesús, lo imposible se vuelve posible.

Pero entonces, dice Mateo, Pedro «vio el viento». No es que el viento apareciera de repente; el viento siempre estuvo allí. Lo que cambia es su enfoque. Su mirada se desplaza de Jesús a la tormenta. Y cuando la mirada cambia, el corazón cambia. Y cuando el corazón cambia, los pies se hunden.

Este momento es profundamente humano. Pedro no se hunde porque falló; se hunde porque es humano. Se hunde porque el miedo es real. Se hunde porque la tormenta es fuerte. Se hunde porque la fe no es una línea recta, sino un camino con avances y retrocesos.

Y aquí ocurre lo más hermoso del relato: Pedro comienza a hundirse, pero no se hunde solo.

Su oración es breve, urgente, desnuda: «¡Señor, sálvame!». No hay palabras correctas. Solo un grito. Y Jesús responde de inmediato.

Mateo no dice que Jesús dudó, ni que esperó, ni que evaluó la fe de Pedro. Dice que extendió la mano. La gracia se adelanta. La misericordia actúa antes de la corrección. Jesús sostiene antes de enseñar. Y cuando Jesús le dice «hombre de poca fe», no lo está rechazando. Lo está nombrando con ternura. Pedro tiene poca fe, sí, pero tiene fe. Tiene la fe suficiente para salir de la barca, para caminar, para clamar. Y Jesús toma esa fe pequeña y la sostiene con su mano fuerte.

Cuando suben a la barca, el viento se calma. Y los discípulos se postran en adoración:

«Verdaderamente eres Hijo de Dios». Aunque Mateo ha sido explícito al declarar la filiación divina de Jesús en muchas ocasiones anteriores (2,15; 3,17; 4,3.6; 8,29), esta es la primera vez que los discípulos hacen esta confesión. Más adelante, Pedro también hará su propia confesión

de fe (16,16). Así, la historia concluye de forma positiva, declarando el entendimiento, la fe y la confesión de fe de los discípulos, en contraste con la falta de fe de los paisanos de Jesús, de Herodes y de los líderes religiosos de la época.⁴

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios está en la oración silenciosa del monte. Antes de caminar sobre el mar, Jesús camina hacia el Padre. La intimidad sostiene la misión. La fuerza de Jesús no nace del poder, sino de la comunión. En un momento marcado por el rechazo, el duelo y el cansancio, Jesús se retira a orar, recordándonos que la presencia de Dios se revela primero en lo escondido, en lo que no se ve, en lo que sostiene desde dentro.

Dios está en el Señor del caos. Cuando Jesús pisa las aguas, no solo desafía las leyes naturales; se revela como el Dios que domina aquello que amenaza la vida. No bordea la tormenta; camina sobre ella. Dios se manifiesta precisamente allí donde nuestras fuerzas se agotan.

Dios está en medio del miedo humano. Los discípulos no reconocen a Jesús; lo confunden con un fantasma. Y aun así, Jesús se acerca. Dios no espera a que tengamos claridad para revelarse. No exige que estemos en calma para hablarnos. Su palabra — «Soy yo» — llega cuando la percepción está nublada, cuando el corazón tiembla, cuando la noche es más oscura. Dios se revela en la tormenta, no después de ella.

Dios está en la fe frágil. Pedro duda, pero Jesús no se aleja. Pedro se hunde, pero Jesús no lo abandona. Pedro clama, y Jesús responde de inmediato. Dios no exige una fe perfecta; acompaña la fe que tiembla, la fe que avanza y retrocede, la fe que se atreve a salir de la barca y la fe que se hunde cuando mira el viento. La presencia de Dios no depende de la estabilidad de nuestra fe, sino de la fidelidad de su amor.

Dios está en la mano extendida. Antes de corregir, Jesús sostiene. Antes de enseñar, salva. Antes de hablar, actúa. La gracia precede a la instrucción. La mano de Jesús revela un Dios que no observa desde lejos, sino que se involucra, que toca, que levanta, que sostiene. La corrección de Jesús no es juicio; es formación desde la cercanía.

Dios está en la adoración comunitaria. Cuando Jesús y Pedro suben a la barca, el viento se calma. Y la comunidad responde con adoración: «Verdaderamente eres Hijo de Dios». La revelación no termina en el milagro, sino en la confesión. Dios se hace presente cuando la comunidad reconoce, junta, lo que Dios ha hecho. La adoración es la respuesta natural a la presencia divina que salva, acompaña y transforma.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este pasaje no es solo un relato antiguo; es un espejo de nuestra vida espiritual. Cada elemento de la historia toca una dimensión de nuestra existencia como creyentes y como comunidad.

⁴ Cortés Fuentes, David, *Mateo*, 102.

Este pasaje también habla con fuerza al momento que estamos viviendo hoy. Vivimos en un tiempo marcado por la incertidumbre, los conflictos, la violencia, las divisiones sociales, el cansancio emocional y un profundo anhelo de dirección. Las «tormentas» no son solo metáforas: son realidades que tocan nuestras familias, nuestras comunidades de fe y nuestro mundo.

En medio de noticias que inquietan, tensiones globales que nos preocupan y desafíos que parecen más grandes que nosotras y nosotros, este relato nos recuerda que Cristo sigue acercándose en medio del caos. Su palabra, «Soy yo, no teman», no pertenece al pasado; es una palabra para este tiempo. Nos invita a no quedarnos en una parálisis causada por el miedo, a no perder de vista su presencia y a caminar con valentía, aun cuando el viento sea fuerte.

En un mundo que se siente inestable, este pasaje nos llama a ser una iglesia que escucha la voz de Jesús, que se atreve a salir de la barca y que confía en la mano extendida del Señor que sostiene, guía y calma.

Mateo 14,22-33 nos presenta a un Cristo que ora, que domina el caos, que se acerca al miedo humano, que sostiene la fe frágil, que salva a quien se hunde y que revela su identidad divina en la adoración comunitaria.

Este pasaje nos invita a vivir una fe que no niega el miedo, sino que lo atraviesa; una fe que se atreve a salir de la barca; una fe que clama por ayuda; una fe que reconoce que Jesús es verdaderamente el Hijo de Dios que calma nuestras tormentas.

Carmen M. Rosario Riviere

BIBLIOGRAFÍA

Bartlett, David L., y Barbara Brown Taylor, eds. *Feasting on the Word: Year C, Volume 3: Pentecost and Season after Pentecost 1 (Prophets 3–16)*. Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2010.

Biblia Palabra Clave. Edición Reina-Valera 1960. Miami, FL: Editorial Patmos, 2016.

Cortés Fuentes, David. *Mateo*. Serie Conozca su Biblia. Minneapolis, MN: Augsburg Fortress, 2006.

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Carmen M. Rosario Riviere nació y creció en Puerto Rico. Obtuvo grados en Educación e Historia en la Universidad de Puerto Rico y una maestría en divinidad del Seminario Teológico McCormick. En 1984 se convirtió en la primera mujer hispana ordenada al Ministerio de la Palabra y los Sacramentos en el Presbiterio de Chicago. Ha servido como pastora y profesora universitaria en Puerto Rico y Nueva York, y su ministerio se ha distinguido por el compromiso con la justicia social, la equidad racial y étnica, los derechos de

las mujeres y las personas inmigrantes. Actualmente ocupa importantes posiciones de liderazgo en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.). Está casada con William Reyes, es madre de Ernesto Roldán y orgullosa abuela de Mia, Teagan y Dani.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 105,1-6; 45b. MGV)*

Líder: Den gracias al Señor, invoquen su nombre; den a conocer sus obras entre los pueblos.

Pueblo: Cántenle, cántenle; hablen de todas sus maravillas.

Líder: Gloriense en su santo nombre; alégrese el corazón de quienes buscan al Señor.

Pueblo: Busquen al Señor y a su fortaleza. Busquen su rostro continuamente.

Líder: Recuerden las maravillas que Dios ha hecho, sus prodigios y los juicios de su boca.

Unísono: ¡Aleluya!

Leader: O give thanks to the Lord, call on God's name, make known God's deeds among the peoples.

People: Sing to God, sing praises to the Lord; tell of all God's wonderful works.

Leader: Glory in God's holy name; let the hearts of those who seek the Lord rejoice.

People: Seek the Lord and God's strength; seek the Lord's presence continually.

Leader: Remember the wonderful works God has done, the Lord's miracles and the judgments God uttered.

Unison: Halleluiah!

(Mateo/Matthew 14,22-33. MGV)

Líder: ¡Ánimo! ¡No tengan miedo! El Señor está aquí.

Pueblo: Venimos con acción de gracias, porque sabemos que Dios nos da la mano y nos levanta.

Líder: Verdaderamente, Jesús es el Hijo de Dios.

Unísono: Él es quien nos salva y nos sostiene. ¡Vengan y adoremos!

Leader: Take courage! Do not be afraid! The Lord is here.

People: We come with thanksgiving, because we know that God reaches out a hand to lift us up.

Leader: Truly, Jesus is the Son of God.

Unison: He is the one who saves us and sustains us. Come, let us worship!

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Salmo/Psalm 85,8-13: MGV)*

Dios de palabras de sabiduría eterna,
llegamos a tu casa para escuchar,
palabras de paz que nos alejan de la locura;
palabras de salvación que se asientan en
nuestra tierra
y palabras de misericordia y verdad,
que invitan a la justicia y a la paz a besarse.

God of words and eternal wisdom,
we come into your house to listen:
to words of peace that keep us from
madness;
to words of salvation that take root in our
land;
and to words of mercy and truth

Abre nuestras vidas,
para las cosas buenas que nos das,
para que podamos producir buenos frutos
y para abrirle el paso a los caminos de
justicia
y señalar a otras personas el camino.

Por Jesucristo, nuestro Señor,
quien vive y reina contigo
y con el Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y para siempre. *Amén.*

that invite justice and peace to embrace.
Open our lives
to the good things you give us,
so that we may bear good fruit,
and prepare the way for the paths of justice,
so that we may guide others along those
paths.

Through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
and the Holy Spirit,
one God, now and forever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Cantad al Señor EHP 1 / O Sing to the Lord GtG 637](#)
- ❖ [Cántale a Dios EHP 7 \(Sing to God\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35](#)
- ❖ [Nos hemos reunido en el nombre de Cristo EHP 293 / We Gather Together GtG 336](#)
- ❖ [Nuestra esperanza y protección EHP 367 / Our God, Our Help in Ages Past GtG 687](#)
- ❖ [Loores dad a Cristo el Rey EHP 203 / All Hail the Power of Jesus' Name! GtG 263](#)
- ❖ [Castillo fuerte es nuestro Dios EHP 361 / A Mighty Fortress is Our God GtG 275](#)
- ❖ [Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GtG 22](#)
- ❖ [Grande es Dios / Great is the Lord STF 2022](#)
- ❖ [A Dios demos Gloria / To God Be the Glory GtG 634](#)
- ❖ [Sanador de todo mal / Healer of Our Every Ill GtG 795](#)
- ❖ [Ante el dulce nombre del Señor Jesús / At the Name of Jesus GtG 264](#)
- ❖ [Clamaré a mi Señor / I Will Call upon the Lord GtG 621](#)
- ❖ [Nos enseñaste a perdonar / Forgive Our Sins as We Forgive GtG 444](#)
- ❖ [Cantaré de tu amor por siempre / I will Sing of Your Love Forever](#)
- ❖ [Anciano de días \(Elder of days\): Solo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Cantad alegres \(Sing joyfully\): Solo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Bueno es alabar al Señor \(It is good to praise you Lord\): Solo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Bueno es alabarte Jehová \(It is good to praise you Lord\): Solo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Demos gracias al Señor \(Let us thank the Lord\): Solo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Canta al Señor / Shout to the Lord](#)
- ❖ [Fuego de Dios / Fire Fall Down](#)
- ❖ [En secreto / In the Secret](#)
- ❖ [Hablen de todas sus maravillas \(Speak about God's wonders\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

CONFESIÓN / CONFESSION (*Génesis/Genesis, Salmos/Psalms, Mateo/Matthew. MGCV*)

Líder: Cuando demostramos amor a unas personas, pero no a otras.

Pueblo: Perdónanos, extiende tu mano, y no dejes que nos hundamos.

Líder: Cuando nos enojamos y queremos hacer daño.

Pueblo: Perdónanos, extiende tu mano, y no dejes que nos hundamos.

Líder: Cuando no proclamamos nuestra fe con palabras y acciones.

Pueblo: Perdónanos, extiende tu mano, y no dejes que nos hundamos.

Líder: Cuando flaquea nuestra fe.

Pueblo: Perdónanos, extiende tu mano, y no dejes que nos hundamos.

Líder: Sálvanos oh Dios, y restaura nuestra relación contigo.

Unísono: Perdona a tu pueblo, extiende tu mano y ten misericordia. Amén.

Leader: When we show love to some people, but not to others,

People: Forgive us, extend your hand, and do not let us sink.

Leader: When we become angry and seek to hurt others,

People: Forgive us, extend your hand, and do not let us sink.

Leader: When we fail to proclaim our faith through words and actions,

People: Forgive us, extend your hand, and do not let us sink.

Leader: When our faith falters,

People: Forgive us, extend your hand, and do not let us sink.

Leader: Save us, O God, and restore our relationship with you.

Unison: Forgive your people, extend your hand, and have mercy upon us. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Romanos/Romans 10,9. MGJV)*

Dice la Escritura que si confesamos a Jesús como Señor y creemos en nuestros corazones que Dios le resucitó de la muerte somos salvos y salvadas. Estas son las buenas nuevas del Evangelio. En Jesucristo somos perdonados y perdonadas. Podemos vivir en paz.

Scripture tells us that if we confess with our lips that Jesus is Lord and believe in our hearts that God raised him from the dead, we will be saved. This is the good news of the Gospel: in Jesus Christ, we are forgiven. We can live in peace.

(Mateo/Matthew 14,22-33. MGJV)

Cuando clamamos por salvación, Jesús nos mira y extiende su mano para ofrecernos el perdón que necesitamos para salir de cualquier tormenta. En su gracia recibimos el perdón de nuestros pecados y podemos vivir en paz.

When we cry out for salvation, Jesus looks upon us and extends his hand to offer us the forgiveness we need to rise above every storm. In his grace, we receive forgiveness for our sins and are able to live in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Los hermanos de José lo venden y luego mienten a su padre. / Joseph's brothers sell him and then lie to his father.
- ❖ Den gracias al Señor, invoquen su nombre; den a conocer sus obras entre las naciones. / Give thanks to the Lord, call out God's name, let God's acts be known in the nations.
- ❖ Qué hermoso es recibir al mensajero que trae buenas nuevas. / How beautiful it is to receive the messenger of good news.
- ❖ Jesús camina sobre el agua. / Jesus walks on water.
- ❖ La historia de José. / Joseph's story
- ❖ La fidelidad de Dios. / God's faithfulness.
- ❖ Lo que hace el temor. / What fear does.
- ❖ ¿Quién es salvo o salva? / Who is saved?
- ❖ Caminar sobre las aguas. / Walking on water.
- ❖ ¡Tenemos que movernos! / We have to move!
- ❖ ¡Me estoy hundiendo! / I'm sinking!
- ❖ Las consecuencias de la desconfianza. / The consequences of not trusting.
- ❖ Buscar a nuestros hermanos, hermanas, hermanes. / Seeking our siblings.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky \(Here I Am, Lord\) GtG 69](#)
- ❖ [Cuan firme cimienta EHP 224 / How Firm a Foundation GtG 463](#)
- ❖ [Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou but Trust in God to Guide Thee GtG 816](#)
- ❖ [Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GtG 747](#)
- ❖ [Busca primero el reino de Dios EHP 364 / Seek Ye First GtG 175](#)
- ❖ [Grande es tu fidelidad / Great is Thy Faithfulness GtG 39](#)
- ❖ [Mi esperanza firme está / My Hope Is Built on Nothing Else GtG 353](#)
- ❖ [Oh Padre de la humanidad / Dear Lord and Father of Mankind GtG 169](#)
- ❖ [Tómame tal como soy / Take, O Take Me as I Am GtG 698](#)
- ❖ [Dulce oración / Sweet Hour of Prayer](#)
- ❖ [Si no hubiera sido por el Señor \(If it had not been for the Lord\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Si no hubiera sido por el Señor \(If it had not been for the Lord\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

- ❖ [Grato es contar la historia / I Love to Tell the Story](#)
- ❖ [Él vino a mi corazón / Since Jesus came into my heart STF 2140](#)
- ❖ [Bendito sea \(Blessed be\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Tu fidelidad es grande / I Depend Upon Your Faithfulness GtG 831](#)
- ❖ [El himno de victoria \(The hymn of victory\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Como el ciervo / As the Deer](#)
- ❖ [No me soltarás / You Never Let Go](#)
- ❖ [Andar sobre el agua \(Walk on Water\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Sobre el agua \(Over the water\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - [Olas y vientos / Waves and Winds](#)
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Salmo/Psalm 105. Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Así como una túnica de colores que viste y distingue a un pueblo entre otros, que Dios, que en su eterno misterio reviste nuestros corazones de su gracia y gozo; que Jesucristo, amo y Señor de la vida, en cuya voluntad hay liberación y justicia; y que la verdad del Espíritu Santo, guíen nuestros pasos, aún cuando andemos

We are blessed: As a multicolored robe that dresses and distinguishes a people among others, May God, who in God's eternal mystery covers our hearts with his grace and joy; May Jesus Christ, master and Lord of life, in whose will there is liberation and justice; and may the truth of the Holy Spirit guide our steps, even when we walk on

por sendas que lastimen nuestros pies; dando gracias al Señor, proclamando su nombre, contando a los pueblos sus acciones, cantando himnos en su honor y hablando de sus grandes hechos. *Amén.*

(Mateo/Matthew 14,22-33. MGV)

Recibimos bendición: Que el Señor que camina sobre las aguas vaya delante de ustedes en medio de toda tormenta. Que Cristo les tome de la mano cuando el miedo les haga tambalear. Y que el Espíritu Santo les conceda paz, valentía y fe para seguir caminando con esperanza. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. *Amén.*

paths that hurt our feet; giving thanks to God, proclaiming God's name, telling people of God's actions, singing hymns in God's honor and speaking of God's great deeds. *Amen.*

We are blessed: May the Lord who walks upon the waters go before you through every storm. May Christ take you by the hand when fear causes you to stumble. And may the Holy Spirit grant you peace, courage, and faith to keep walking in hope. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION *(Génesis/Genesis 37,1-4; 12-28. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: En tiempos de cercanía junto a nuestra familia, seguramente hemos descubierto tanto nuestras fortalezas como nuestra fragilidad. Nuestras relaciones pueden fatigarse así como pueden renovarse y fortalecerse. Salgamos y busquemos un punto de encuentro común, como familia, como comunidad de fe, como pueblo, y superemos toda falta de amor y lealtad, abriendo nuestros corazones a la bondad divina, que nos muestra un camino de vida y justicia, a pesar de los pozos de odio, envidia y rencor del ego humano. Insistamos. En Dios es posible que nuestros sueños prevalezcan y se conviertan en una realidad. *Amén.*

To be a blessing: In times of closeness with our family, we have surely discovered both our strengths and our fragility. Our relationships can become fatigued just as they can be renewed and strengthened. Let us go out and look for a common meeting point, as a family, as a community of faith, as a people, and overcome all the lack of love and loyalty, opening our hearts to divine goodness, which shows us a path of life and justice, despite the wells of hatred, envy and resentment of our human ego. Let us insist. In God our dreams are possible and can prevail, becoming a reality. *Amen.*

(Mateo/Matthew 14,22-33. MGV)

Para ser de bendición: Salgan con el ser lleno de valentía y esperanza. No teman las tormentas, porque Cristo camina con ustedes y extiende su mano para sostenerles. Salgan de la barca, escuchen la voz del Señor y vivan una fe que confía, sirve y da testimonio del amor de Dios. Salgan en paz para amar y servir al Señor. *Amén.*

To be a blessing: Go forth with hearts full of courage and hope. Do not fear the storms, for Christ walks with you and extends his hand to hold you up. Step out of the boat, listen to the voice of the Lord, and live a faith that trusts, serves, and bears witness to the love of God. Go in peace to love and serve the Lord. *Amen.*

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber